

Kéthely Község Önkormányzatának  
**P o l g á r m e s t e r e**  
8713 Kéthely, Ady E. u. 1.  
Tel.:85/539-036



Ügyiratszám: 1012/1/2015.

### **Határozati javaslat**

Kéthely Község Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a Nova Racsa községgel kötendő együttműködési megállapodást, melyet az előterjesztésnek megfelelően, változatlan tartalommal elfogad.

A képviselő-testület felhatalmazza Molnár Balázs polgármestert az együttműködési megállapodás aláírására.

Felelős: Molnár Balázs  
Határidő: értelem szerint

Kéthely, 2015. április 2.

Molnár Balázs  
polgármester

# EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely kötött

## **KÉTHELY KÖZSÉG**

8713 Kéthely, Ady E.u.1.  
Somogy megye, Magyarország  
képviseli Molnár Balázs polgármester

másrészről

## **NOVA RACSA KÖZSÉG**

43270 Nova Racsa, Trg.Stjepana Radiča 56.  
Bjelovar-Bilogora megye , Horvát Köztársaság  
képviseli Darko Knezics polgármester  
között

Felek megállapodtak a következőkben:

### **Preambulum**

A célból, hogy az eddigi barátságot megerősítsék annak a közös érdekek elérése érdekében Kéthely község és Nova Racsa község együttműködik kulturális-művészeti, sport, oktatási, gazdasági és turisztikai területen és aláírják ezt az Együttműködési Megállapodást (továbbiakban: Megállapodást) a helyi közösségek, a két község lakossága javára a demokrácia és az összetartozás nevében.

#### 1.pont

Ezen Megállapodásban Kéthely község és Nova Racsa község rögzítik az együttműködés kereteit melyet a kétoldali kapcsolatokban a különös tisztelet jegyében megalapoznak abból a szándékból, hogy jelen együttműködéssel elérjék céljaikat melyek Kéthely község és Nova Racsa község valamint a lakosság javát szolgálják.

#### 2. pont

A fent említett célok realizálása érdekében megállapodó felek egyetértésben megnevezik az együttműködés területeit.

### **Kultúra**

A két község baráti és kulturális együttműködése magába foglalja egymás kulturális örökségének, hagyatékának, társadalmi, gazdasági és kulturális életének kölcsönös megismerését a baráti kapcsolat elmélyítése jegyében.

A kulturális életüket a községek az érintett események cseréje és közös rendezvények lebonyolításával gazdagítják. Ennek érdekében rendezvényeket tartanak, kiadnak, illetve beszereznek nyomtatott anyagot, valamint más promóciós terméket.

### **Sport**

A sportegyesületeken és amatőr társaságokon keresztül sporttalálkozók szervezése a sportszellem

és a barátság erősítése érdekében.

### **Nevelés és fiatalság**

Ismeretek kicserélése és újak megismerése érdekében a nevelési – oktatási műhelyek az együttműködés különböző módjával a nevelés és az oktatás fejlesztését a tanulók találkozájával – úgy mint pld. konferenciaszervezés, szemináriumok, oktatási programok valósítják meg.

### **Gazdaság**

A gazdasági programok megismerése, az üzleti kapcsolatok fejlesztése és a gazdasági szereplők összekapcsolása érdekében : a gazdasági lehetőségek bemutatása, az ismeretek és gyakorlat kicserélése, vállalkozók találkozója, képzés és közös projektek, vásárokon, kiállításokon való részvétel, mindezek a vállalkozások fejlődése és előrehaladása érdekében, mely a községek fejlődésének is alapfeltétele.

### **Európa Uniós programok és projektek**

A tapasztalatok és a jó kapcsolatok kicserélése, segítségadás biztosítása, az Európa Uniós lehetőségekről tájékoztató előadások megtartása, közös EU projektek előkészítése és partnerség a mezőgazdasági, élelmiszer feldolgozási, turisztikai, ipari, az egyesületek és intézmények együttműködése terén, az energiahasznosítás valamint más területeken a felek ezen érdekének megfelelően, hogy együttesen vegyenek részt más eseményeken is, melyek a régiós megállapodásoknak is megfelelnek.

### **Egyéb keretek**

A helyi önkormányzatok vezetési és igazgatási stratégiájáról tapasztalatok kicserélése, a helyi közösségekben a demokrácia és tolerancia érvényesülése, az idegenforgalmi potenciál, adottságok bemutatása mint a látogatottság feltétele a két községben, ökológiai helyzet, egymás rendezvényein való részvétel, ezzel a jelenléttel is emelve azok színvonalát, a társadalmi élet minden formájában együttműködés azon közös érdekből mely a helyi autonómiát illeti, mindezek a fennálló törvények és nemzetközi megállapodások alapján.

#### **3. pont**

Ezen Megállapodás aláírói a közös együttműködést képviselőik, végrehajtó testületeiken, bizottságokon, turisztikai szerveken, intézményeiken, szervezeteiken és polgáraikon, gazdasági egységeiken, egyéb intézményeiken keresztül gyakorolják a közös érdekből adódóan.

#### **4. pont**

A konkrét rendezvények tervezése során az együttműködés egyes formáinak különbözősége miatt programonként határoznak ezekről ebből a Megállapodásból adódóan. Megállapodó felek éves munkaprogramjaikat minden év március 31-ig közreadják, míg a közös rendezvények időpontjait szükség szerint egyetértésben és összhangban a programokkal határozzák meg.

#### **5. pont**

Ezen Megállapodás határozatlan időre szól azzal, hogy bármelyik fél egyoldalúan felmondhatja írásban 30 napos határidővel.

6. pont

Ezen Együtműködési Megállapodás Kéthely község és Nova Racsa község között 2 példányban készült horvát és magyar nyelven, minden megállapodó félnek 1-1 példányban.

7. pont

Megállapodó felek ezen Megállapodást elolvasták, tartalmát megismerték, elfogadják a Megállapodásból adódó jogokat és kötelezettségeket, melyet a Megállapodással egyetértőleg kölcsönösen aláírnak.

Kelt, Nova Racsa 2015.....

Kéthely Község  
képviselőjében

Molnár Balázs  
polgármester

Nova Racsa Község  
képviselőjében

Darko Knezics  
polgármester